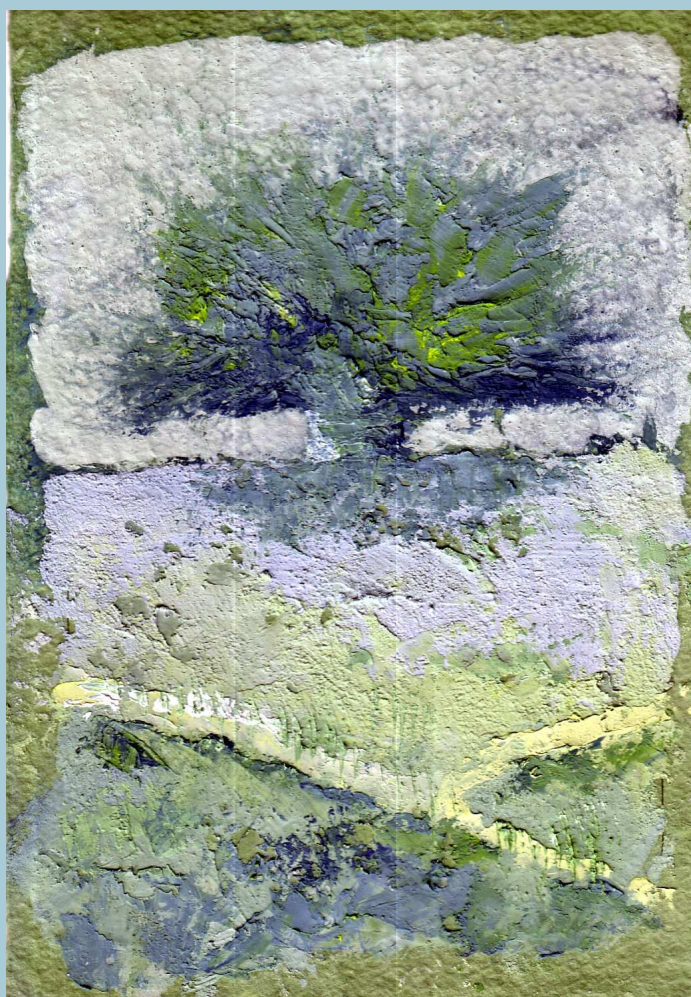


**DIZIONARIO DI GASTRONOMIA**

*Mangiare e bere  
di un torrese*

**C**



**Salvatore Argenziano  
Gianna De Filippis**

**cacàvö:** s. m. Cacao. Bacca di un alberello delle Sterculiacee (*Theobroma cacao*), originario dell'Amazzonia. La polvere di cacao serve per preparare a tazza 'i ciucculata, omaggio al festeggiato, u santo, il mattino dell'onomastico. Questo è quanto succedeva una volta. In una variante della parmiggiana 'i mulignane è previsto l'uso del cacao; si tratta di u piatto 'i recápito quell'omaggio per i familiari del defunto. Vedi *cuónzolo*.

*\*SCAR. Oh, vi pare, ho già ordinato no cantaro e miezo de cannellini, all'infuori poi dei confetti col rosolio e col cacavo.*

**caccavèlla:** s. f. 1. Pentola. A caccavella pe cocere i maccharuni. Quella più grande è a caurara.

2. Strumento della tradizione popolare napoletana, detto anche "putipù"  
*etim.* Greco "kàkkabos".

*\*SCAR. Vi ca si se n'addone mamma, me rompe la caccavèlla. Lassemenne j'.*

*\*VTV. Po' tutte attuorno a' tavula, 'ncastiello. E quanno 'a caccavèlla è scummigliata, appizza 'e rrecchie pure 'o cacciuttiello.*

**cáccävö:** s. f. Grossa caccavella. Pignato.

*etim.* Greco "kàkkabos".

*\*BAS. e ogne matina pe fare la mano ianca strudeno meza misura de vrenna e 'no caccavo de lescia a capetiello,*

*\*SGR. de carne e bruoccole, pignata e caccave bene mio, dammene tu.*

**cacciacàrnë:** s. m. Furchettóne. Grossa forchetta per tirar fuori la carne dal brodo.

*\*BAS. la mano, cacciacarne che da lo pignato de sto pietto me tira le visciole; la mano, vorpara che da lo puzzo de sta vita n'auza lo cato dell'arma;*

*\*SGR. O so' borpate da tira' li cate De lagreme, da st'uocchie, de dolore? O cacciacarne, che da le pegnate De l'arme tire li sospire fore?*

**cacciàta:** s. f. Nelle feste, specie quelle in famiglia, la cacciata è l'uscita dei dolci, liquori o dei rinfreschi.

**cacciavìnö:** s. m. Garzone di cantina.

*\*CORT. La primma che venette fu Petella,*

*sore carnale de no cacciavino.*

*\*FR. 'O cacciavino piglia trecient'ova,  
fa na frettata e 'a porta meza crura...  
Strilla Linardo appena mmocca 'a prova:  
"Chisto l'ha fatto pe repassatura!"*

**cachissö:** *s. m.* Loto, cachi. Frutto di un albero delle Ebenacee (*Diospyros kaki*), originario della Cina e del Giappone. L'introduzione del loto in Italia avvenne già durante l'epoca romana (Plinio), ma la sua coltivazione ha avuto inizio proprio in Campania nei primi anni del '900. Simili ai *cachissi* sono i *llegnasante*, frutto piccolo e duro.

*etim.* Voce di origine giapponese "kaki".

*\*POP. L'atu juorno aggiu truvato  
nu cachisso nzuvarato  
abbasci'o puzzo aggiu menato  
na maruzza aggiu piscato.*

**cafè:** *s. m.* *U ccafè.* Caffè. Il caffè casalingo, prima della moka, era fatto con la caffettiera *napoletana* (*Vedi machinetta*). Il caffè deve essere con tre "c", comodo, carico, caldo. Questa è una interpretazione pulita. In realtà le tre "c" significano: *cazzo, cumme coce.* *\*U ccafè r'u cafè 'i Carbone è na bona tazza 'i cafè.*

**cafè-ciufeca:** *s. m.* *Cafè lasco.* Durante la guerra, quando il caffè si vendeva solo di contrabbando, a caro prezzo, contando i chicchi, si usava arrangiarsi con surrogati artigianali. Il risultato era una bevanda *ciufeca* che aveva solo il colore simile al caffè. A prescindere dal caffè d'orzo, ancora oggi apprezzato da molti, i surrogati erano tanti a seconda della fantasia e disponibilità. Le radici di cicoria essiccata e tostata, la segale di riso e la segale di frumento, i fichi secchi, i lupini, i ceci, i fagioli, le *chicherchie*, le *sciuscelle*, i *ntragli*, le castagne, i *nnucelle americane* ecc. Nella tostatura si aggiungeva un pezzo di grasso e un cucchiaino di zucchero per formare il caramello che dava un ipotetico aroma all'intruglio.

**cafettèra:** *s.f.* Caffettiera.

*\*RDS. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra!  
Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfunnolo 'e  
cemmenèra!*

**cafettiérë:** *s. m.* Caffettiére, gestore del bar, del *cafè*.

*\*AC. 'A coppa 'e mmura 'e quacche massaria,  
abbaia 'o cane, e guarda 'o passaggiero  
e va attuorno, siscanno, o' cafettiére.*

*\*VIV. Stevo passanno 'nnanze 'o cafettiére,  
duje scanusciute se so' liticate,  
e i' 'mmiezo, ca vulevo fa 'o paciére,  
aggiu avuto nu cuofeno 'e mazzate.*

**caionza:** s. f. **1.** Oggetto, persona o cosa di poco valore.

**2.** Trippa. Frattaglia, sacco intestinale di animali macellati.

*etim.* Spagn. “callos”, trippa.

*\*PS.* *a fare no 'ngrattenato de no campanaro de puorco, no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato*

*\*BAS.* *E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto 'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato,*

*\*BAS.* *... a dio caionze e ciento figliole, ..... me parto pe stare sempre vidolo de le pignatte maritate, ... torze meie, ve lasso dereto.*

**caiunzárö:** s. m. Venditore ambulante di frattaglie. *Cajonze.*

**caliá:** v. tr. Tostare, abbrustolire.

*etim.* Lat. “calère”, riscaldare.

*\*BAS.* *e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole, franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia-piecoro;*

*\*PS.* *llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute, strangolaprievete, maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate, struffole, fecato 'nnaurato, jelatine, mille-'nfante, trippe, cajonze, fave frante, cicere caliate, e tant'aute 'mbroglie che sarriano vastate a tutto l'asèrzeto de Serse.*

*\*SGR.* *O chisso è mìlo sciuocolo ? O è 'n frutto Cecere caliato (e na trippata)?*

**cállö:** s. m. **1.** Callo.

**2.** *Callitrippa:* Parte dura dello stomaco dei bovini.

**3.** Moneta. Forma sincopata di cavallo ed è riferita a quella moneta che portava inciso un cavallo *\*Vale tre calli:* Espressione equivalente a valere tre soldi, cioè poco.

*\*BAS. non te pregio pe tre caalle, ca miezo vivo e miezo arrostuto te sarrà catalietto na tiella e sepotura no ventre!*

*\*FAS. E manco quinnece anne avea fornute, treccalle l'accattaie de chiantaruole;*

*\*MR.co le mmano vacante sbriscio, senza no callo de contante.*

*\*FC. Tengo po' no calluccio de trippa, no stofato ch'è ncarofanato,*

*\*FR. Chisto Cialdino teneva nu core ca nun ghieva, signò, manco tre calle! Sapeva sulò fa 'o bumardatore ncoppa Gaeta, cu granate e palle!*

*\*FR. e Lanza se strignette dint' 'e spalle: «A saluta d' 'o Rre nun va tre calle!». Comme, nun va tre calle? - V 'o ddich'io! È inutile, sta viseta add' 'o Rre!*

*\*SCAR. L'aggio ditto che venesse dimane, peché zizi io non teneva manco treccalle.*

*\*RDS. pe' mettere nu taccaro alla lengua de chille, ca senza have' nu callo de sistema, vonno mettere a sistema lu munno e ogge se gloriano de ripetere a pappavallo ogni puttanata ca leggeno o hanno 'ntiso 'ncopp'a lu popolo nuosto.*

*\*BRA. e pazzianno a asso pigliatutto ànno arrunzato e mo nun vaje tre ccalle... E chisto, terra mia, chist'è 'o custrutto*

**cambumilla:** s. f. Camomilla.

**cámmärö:** agg. Cibo grasso. Opposto di scámmaro, magro. Da cammará, mangiare di grasso.

*\*PS. Vorria che fosse iuorno de cammara azzoché lo sío dottore potesse avere chille compremiente che mereta.*

**campanárö:** s. m. 1. Campanile.

2. Addetto a suonare le campane.

3. L'insieme delle interiore del maiale macellato, escluse le budella. L'espressione prende nome dalla forma a campana che assume il pacco delle interiora quando è sospeso.

*\*BAS. Io te sono, e tu sísche,  
e me stai comm'a ciaola 'n campanaro;  
faí buono, a ogni pertuso  
truove l'appilariello.*

*\*BAS. E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro  
de puorco fatto 'ngrattinato, 'no  
cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo  
conciato,...*

*\*BAS. da mo faccio l'ammore  
co 'no cientopoglione,  
co cierto allegra-puopolo,  
hilarità univerza,  
idest 'no campanaro  
che basta a 'na casata:  
cierto sarà 'na brava mazzecata.*

*\*PS. e che no' la cedeva a lo primm'ommo de lo  
munno a fare no 'ngrattenato de no  
campanaro de puorco, no ciento-fegliole, idest  
na cajonza co lo vruodo conciato*

*\*SDG. 'O campanaro ca sta dint' 'o vico,  
m'ha fatta m'ha fatta  
na mmasciatella.*

*\*AC. Aveto e tunno, 'o sole ca se sosa  
va annargentanno títte e campanare,  
e manna l'aria, ancora freddigliosa,  
ummeticcio, n'addore d'erba 'e mare.*

*\*RDS. Dicette 'o monaco campanaro,  
Sore'... priate a san Gennaro!*

*\*SAT. Fernuta a funzióne,  
uagliù! nzerráte a porta  
ascimmo nt'a scarpetta  
pe sótto ù campanáro.*

*\*SAT. chella lava ca aveva atterrato pure u  
campanáro r'a Parrocchia, mmano a táto e  
vava.*

**cannacchiárö:** *agg. Cannaccaro. Cannacco. Cannaruto. Goloso, avido,  
desideroso. etim. Da “canna”, gola.*

**cannarunciéllö:** *s. m. Varietà di pasta alimentare.*

**cannaruózzölö:** s. m. Trachea, gola.

*\*GBL. Uh mmafora! cchiù non pozo,  
l'acqua torna al cannarozzo.*

**cannarutö:** agg. Cannarone. Goloso, desideroso.

*\*BAS. Come ne l'ha pescata, come ne l'ha cogliuta  
'sta brutta mariola cannaruta-*

*\*CORT. agliata e saúza e mille autre sapure:  
cose de cannarute e de segnure.*

*\*SGR. Penzateło vúi tutte cannarune  
Quanto fu bona chella menestrella:  
Io me ne fice priesto dúi voccune,  
E le mannaie deritto a le bodella.*

**cannëllinö:** s. m. 1. Varietà di fagioli bianchi dalla forma allungata.

2. Confettino allungato contenente cannella.

**cannëllónë:** s. m. 1. Accrescitivo di *cannëlla*.

2. Tipo di pasta alimentare. *I cannelluni mbuttunati cu ricotta e muzzarella.*

**cannuólö:** s. m. 1. Cannola. Tubo per l'acqua.

2. Cannella. Tubo sporgente per la fuoruscita dell'acqua dalla fontana.

3. Dolce di pasta sfoglia ripieno di crema di ricotta. *U cannuolo siciliano.*

4. La parte metallica della penna, costituente il raccordo dell'asta col pennino.

**cantiniérë:** s. m. Cantiniere. Venditore di vino.

*\*VIV. 'O canteniere  
ha da sape' 'o mestiere  
pe' pute' arrubba'.*

**cápëtö:** s. m. Le interiora del maiale.

*etim.* Lat. "càpita", plurale di "caput".

**capitónë:** *itt.* Anguilla femmina. Capitone. *U capitone senza i rrecchie:*  
membro virile.

*\*NP. belle anguille la Preta, e capetune,*

*\*VIV. So' spettacole 'e Natale,  
è na vecchia tradizione  
comm' 'a tombola, 'o bengale,  
'o Presepio, 'o capitone.*

*\*SAT. Teniëlli 'i capituni  
muntuni 'i scorze e ffrónne  
e vásuli sciulusi  
ca nfónne a lavarella.*

**capöcuóllö:** s. m. Insaccato di carne di maiale non macinata. Il nome deriva dall'uso di carne della testa e del collo, secondo le antiche ricette.

**cappüccia:** s. f. Varietà di cavolo, (*Brassica capitata*). Nasturzio, crescione. Cavolo cappuccio. *Ncappucciata.*

**caprëttónë:** s. m. Vitigno autoctono campano, noto come Coda di Volpe e *pere 'i palummo*.

**capunàta:** s. f. Zuppa di gallette, acciughe, e aceto, pranzo e cena per i *curallini*. Piatto meridionale fatto con gallette o biscotti di pane bagnati in acqua, acciughe, cipolle, pomodori freschi a fette, peperoni verdi, olive, basilico e aglio, il tutto condito con olio, aceto, sale e pepe.

*\*FR. Comme lle piaceva 'a capunata!  
Quase ogne juorno na capunatella!  
Se ne faceva justo na scialata,  
e doppo, 'o bicchierino e 'a pastarella.*

**carciòfföla:** s. f. Carciofo. Il carciofo, *Cynara scolymus*, è una pianta originaria dei paesi del Mediterraneo orientale e dell'Africa settentrionale.

**cardunciéllö:** s. m. Cardone. Pollone di carciofo. Pianta erbacea delle Composite (*Cynara cardunculus altilis*), derivata dal carciofo selvatico.

*\*FR. Quando ncielo se ncontrano tre lune,  
quanno 'e cardune càcciano 'e vviole  
e prièzze addeventano 'e sventure  
e ammore nun fa chiagnere 'e ffigliole,*

**carmusina:** agg. Di colore rosso cremisi. *\*I ppere carmusine:* varietà di pere dalla buccia rossa.

*etim.* Parola di origine araba: "qirmizi", pigmento ricavato dalle cocciniglie.

*\*CORT. Portava no cappotto de sommacco  
'Nforrato de zizena cramesina,  
Lo cauzone tagliato da no sacco  
C'avea guastato proprio la matina;  
\*FR. Ma chille v'hanno fatto 'o tradimento  
quanno v'hanno ammentato 'o Prebbiscito!...  
Chella è stata na tenta carmusina,  
sta Libbertà vestuta 'a culumbrina!*

**càrna:** s. f. 1. Carne. *Carnacotta*. La carne può essere tritata, *carna allacciata*, oppure cotta ai ferri, *arrustuta*, ecc. *\*A chianca è a puteca addò u chianchiere venne a carna. \* A carne fa sango e a fatica fa iettà u sango.* La terminologia dei tagli di carne, bovina e suina, è particolare nella lingua napoletana. *Cularda, Lacierto, Locena, Pettula 'i spalla, Petturina, Piezzo a canniello, Primmo taglio, Vacante 'i natica, Vacante 'i coscia, Verrinia. \*S'è aunita a carna tosta e u curtiello scugnato.*

2. *I ccarne:* la carnagione, le membra.

*\*VEL. Mo la carne de vacca e de vitella  
Te volle 'n canna, e non ne può accattare!  
\*SDG. Lenzola, addò se stenneno  
'e ccarne soie gentile,*



*nfucateve, pugnítela,  
tutto stu mese abbríle!*

*\*FR. Sia benedetta 'a primma fascia 'e líno  
ca t'astrínette stí ccarne de fata,  
chestí bbracce addurose 'e giesummino,  
chestí spalle cchiù ghianche 'e na juncata!*

*\*VIV. 'A matina, ca sponta 'o solé,  
tene 'e ccarne culor viola:  
mulignane pe' tutte pizze,  
'nfaccia, 'mpietto e 'ncopp' 'e spalle.*

*\*VIV. 'Ncerata, carna fresca e accussì tosta,  
ca 'e ddete nu sí buono d' 'affunna'.  
Provate a da' nu pizzeco,  
vi' sí ce 'o puo' da'!*

*\*GF. Ve voglio cunfessà ca pure a mme, quando  
aggio visto sto mamozio asci 'a dint'o bbar, me  
se só allíggerite 'e ccarne.*



**carnacuttárö:** *s. m.* Venditore di *carnacotta*, trippa, piedi e teste di maiale e vitello lessati. *U père e u musso.*

**carràfa:** *s. f.* **1.** *Garraffa. Garraffina.* Caraffa, brocca.

**2.** Unità di misura corrispondente a 0,727 litri.

*etim.* Arabo "garrafa".

*\*BAS. Chí vo' scrofoníare, e ciancolare,  
chí vo' lo coppetiello;  
sí non dà sfazione*

*pe 'na carrafa scarza va 'm presone,*  
*\*PER. Nc'erano 'ntra la grotta attuorno appise*  
*Mille carrafe e mille scartapelle.*

*\*POP. ... sangue ca ce esce 'e sta ferita*  
*'o mettimmo cunzervato 'ngarraffina*  
*ncapo re n'anno ce 'o gghiammo a verére*

**carrafèlla:** s. f. *Carràfa*. Ampolla per olio o aceto.

*etim.* Arabo "garrafa".

*\*BAS. chí co lo schiecco, chí co la carrafèlla*  
*d'acqua de cocozze, chí co lo fierro de lí ricce,*  
*chí co la pezza de russo, chí co lo pettene, chí co*  
*le spíngole, chí co lí vestite, chí co la cannacca*  
*e collane*

**carrafónë:** s. m. Grossa caraffa.

*\*PS. Vecco ccà lo carrafone-.*

**carriaprètë:** s. m. Stomaco capace di digerire tutto, quasi le pietre

**cartuccèttö:** s. m. Pacchetto. Diminutivo di *cartoccio*. Il pacchettino di pastarelle che si offriva agli ospiti a fine festa da portare a casa.

**carusèlla:** s. f. Varietà di finocchio forte. (*Anethum piperitum*).

*\*SAN. uno o doi perlicoccha amato(n)tate*  
*dui caroze mondate et quatro aulive.*

**casadduogliö:** s. m. *Putecaro*. *Casarduógno*. Salumiere. Venditore di formaggi, olio ecc. Da *caso* e *uoglio*.

*\*SGR. E s' isso na retaglia have de caso*  
*Da quacche casadduoglio,*  
*Lloco te fa passaggie a gargariseme;*

*\*POP. E la luna mmiez"o mare*  
*mamma mia maritame tu.*

*Figlia figlia che t'aggia dà.*

*E io voglio 'o casadduoglio.*

*Sí te dongo 'o casadduoglio*

*'o casadduoglio nun fa pe' te*

*sempe va sempe vene*

*'o sasiccio 'mmano tene*

*sí l'avota 'a fantasia*

*'o sasiccio 'nfaccia 'a figlia mia.*

*\*SCAR. Ma allora faciveve lo casadduoglio, oggi io*  
*faccio l'avvocato vaco cu lí sopressate ncuollo.*

*\*RDS. E mò avarria da dicere ca la gran parte de chísti zuca-vrodo songo chelli stesse male lengue ca fino a aiere sulo a sentere nnommenare Napule se appilavano lu naso e tiravano la catena ca oggi, arunanno qualsiasi rasca de la síe Rosa, pernacchio de lu pisciavinnolo o rutto de lu casadduoglio se l'astipano dint'a nu scaravattolo 'argiento comm'a rreliquia de san Gennaro.*

*\*GF. A Furcella Giuann 'o casadduòglio venne sulo rrobba bella!". Insomma Giovanni ha inaugurato un negozio di alimentari, con olio e formaggio di gran qualità.*

**casarduógnö:** *s. m.* Trasformazione torrese di *casadduóglio*. Venditore di formaggi, olio ecc. *Putecaro*.

**casarécciö:** *agg.* Casalingo, artigianale. *U ppane casareccio. A cucina casareccia.*

**Casa Rossa:** *top.* Antico ristorante (1888) sul mare di Santa Maria La Bruna.

**casatiéllö:** *s. m.* Pane di Pasqua, fatto con *nzogna, cicole, supressata, casocavallo e ova toste*. Era pane e companatico e per le scampagnate di Pasqua, oggi pic-nic, *ncoppumonte, ntascala e ncopp'i muntagnelle rosse*, si portava *u casatiello e a fava fresca*. / Traslato per cibo indigesto oppure oggetto ingombrante. *\*Gloria Gloria scummiglianno / Casatella magnanno magnanno.*  
*etim.* Il termine *casatiello* si fa discendere dalla originale ricetta che prevedeva solo *caso*, formaggio, per il riempitivo.

*\*BAS. Da dove vennero tante pastiere e casatielle?*

*\*SAT. e u ppane s'accattava c'a tessera e non ce steva a farina e pì ccase mancava pure l'addore r'i casatielli.*

**casö:** *s. m.* Formaggio, cacio. *\*È gghiuto u ccase 'a sotto e i maccaruni 'a coppa. \*È caruto u ccase ncopp'i maccaruni.*

*etim.* Lat. "càseus". *U pparmiggiano, u rroma.*

*\*BAS. ... l'è caduto*

*lo vroccolo a lo lardo,*

*lo maccarone dintò de lo caso,*

*\*CORT. «E non faceva na meza passata*

*'Nnanze a chianchiero o 'nnanze a potecaro*

*Che sùbeto veneva la costata*

*E caso e frutte senza no denaro*

*\*PS. La vorpe, che facéa li maccarune, Li figlie le grattavano lo caso.*

*\*DB. Pe te stò maccarone va a lo caso.*

*\*VTV. 'O 'nnammurato mio fa 'o scrupuloso:  
a ssulo a ssulo nun me dà nu vaso.*

*Se 'mbroglià, se 'mpapina, fa 'o scurnuso:  
i' 'o chiammo 'o maccarone senza 'o ccaso.*

**casöcavállö:** s. m. Formaggio semiduro a pasta filata, prodotto con latte vaccino, a forma di pera.

*etim.* Voce merid., dal turco “qásqawál”. Qualcuno sostiene che il nome deriverebbe dall'uso di appendere il formaggio a cavallo della pertica per la stagionatura.

*\*BAS. ped essere pagata co na votata de schena e  
co no casocavallo: cosa che non se commeneva  
a lo stato suio, ped essere femmena de gran  
sango e figlia de chi commannava regne.*

*\*FC. Tengo trezze de caso cavallo,  
mozzarelle che so' de butirro,*

**cassósa:** s. f. Gassosa. La bottigliina della gassosa aveva per chiusura una sferetta di vetro che la pressione dell'anidride carbonica spingeva sull'apertura.

**cassuóla:** s. f. 1. Casseruola.

*etim.* Lat. med. “càpsula”, da “capsa”, cassa.

2. Guazzetto. Baccalà *ncassuola*. Con *sarza rossa*, *aulive 'i Gaeta* e *passulini*.

**castàgna:** s. f. Il frutto del castagno, (*Castanea sativa*).

1. *Castagne r'u prevete*: realizzate con le . castagne in guscio, essiccate su graticci di legno, in locali detti *gratàli*, e poi tostate al forno, *castagne nfurnate*, e successivamente idratate con acqua.

2. *Castagne spezzate: Castagne spistate*. Quelle sbucciate e seccate. *I ccastagne spezzate* si mangiano come *spassatiempo*. Nel tempo della miseria, lessate, costituivano anche una cena. *\*Te faccio sentì Muntevergine cu tutt'e castagne spezzate.*

*\*BAS. e 'nce aggio sfranto buono li carrine  
a castagne spistate e a lupine.*

*\*SGR. Bene mio bello, e che faore è chisto?  
E che gran compremiento è che me faie?*

*De castagne spistate oggi tu m' haie,  
O Cecca, pe no mese e cchiù provisto.*

*\*SGR. Duono de castagne spistate  
Bene mio bello, e che faore è chisto?*

*\*SGR. Sso pietto liscio cchiù de na castagna  
Pare no giesommino catalogna.*

*\*NCCP. Nuce, nucelle, castagne 'nfurnate  
quante païse aggio curriato  
'a Torre d'o Grieco a Nunziata  
e quante guaie aggio truvato  
e quante difiette c'aggio cantato.*

**castagnàcciö:** s. m. Focaccia di farina di castagne con pignuoli e passulini.



**catalanésca:** s. f. *Catranesca*. Uva gialla da tavola. Il vitigno fu importato dalla Catalogna.

*\*FC. Pera bone che songo d'Averza,  
lazzarole, chí vo' regalare,  
e tengo po' la catalanesca,  
zuccherine le prune porzi.*

**cataròzza:** s. f. **1** *Catarozzola*. Cranio, testa.

*etim.* Ebraico "chatharoth", cranio".

**2** - Tozzola di pane.

*\*BAS. le trasette racecotena a la catarozzola.*

*\*BAS. se levaie la corona da capo e la pose 'ncoppa  
la catarozzola de lo villano,*

*\*SGR. Vesogna che sto pinolo me gliotta,  
E che la catarozzola me gratta,  
Ca de pietate non ne trovo gliotta.*

**catranésca:** s. f. *Catalanesca*. Uva gialla da tavola. Il vitigno fu importato dalla Catalogna dai sovrani spagnoli delle Due Sicilie.

**cauràra:** s. f. *Caurarella. Caurarone. Caldaia, pentolone.*

*etim.* Lat. "calidaria". \*A caurara vecchia, ruognoli e pertose.

\*BAS. *O trepete de la bella caudara, dove volle la vita!*

\*BAS. *Ma perché a caudaro viecchio vruognolo o pertuso e a cavallo magro dio le manna mosche*

\*CORT. *«Ecco vennuto fi' a la caudarella*

*Pe te fa' 'scire da la presonia,*

*Ecco restata senza la gonnella*

*Pe te sanare chella malatia.*

\*SGR. *... ah, fosse io miso*

*'Ncoppa a sso trepete, tiesto pe caudara!*

*O vui tre, pe non dareme cchiù riso,*

*De tre legna faciteme na vara:*

\*DB. *Quanta vote lo disso, arde Mertillo*

*Dinto a no caudarone, e se sta zitto.*

\*VV. *"Core mio, te voglio bene!"*

*"E pur'io!". Ch'è sta currente*

*ca ce mette dint' e vvene*

*sta caurara 'e fuoco ardente?*

**caurisciörë:** s. m. *Cavurisciore. Cavolfiore. Cavolfiore. Varietà di cavolo (Brassica oleracea botrytis).*

**cavètta:** s. f. *Gavetta.*

**cavürisciörë:** s. m. *Caurisciöre. Cavolfiore. Varietà di cavolo (Brassica oleracea botrytis).*

\*GF. *Don Libò, detto e fatto. Pigliate na tinozza co l'acqua fredda fredda. Vuttatece a dinto nu punio 'e radici de cardo mariano, de gramigna e no piezzo 'e cavereciore...*

\*SAT. *N'addöre 'i mandarini*

*nt'a folla r'a piazzetta*

*carrette 'i cavurisciuri*

*janchi, cumm'a caruofani.*

**cazónë:** s. m. **1.** *Cauzone. Pantalone, calzone. Chella porta i cazuni: si diceva, ma una volta, di donna cummannante.*

**2.** *Pizza ripiena con ricotta, supressata e muzzarella.*

**3.** *Cazuncielli, quelli fritti fatti in casa. Il ripieno può essere di ricotta, verdure strascinate oppure nzalata di scarola cruda, con aulive 'i Gaeta e chiapparielli.*

\*CORT. *E dapo' assauta cierte compagnune,*

*E le cadeno 'n terra li cauzune.*

*\*SGR. Ma a me che t' ammo pe me fa' despietto  
Chiamme "Caca-cauzune" e "Piscia-lietto".*

*\*DP. E mmane dint' 'e sacche d' 'o cazione,  
cu chell'aria 'e miliordo s'è fermato  
e ha ditto a nu signore: — Stu mezzone,  
Signò, m' 'o date? — E chillo nce l'ha dato!*

**cazzabòcchiö:** s. m. Cazzibò. 1. Cubetto di pietra per pavimentazione stradale.

2. Formella di ghiaccio *rattato*, insaporito con sciroppo di amarena, *urgata e menta*.

**cazzanniátö:** s. m. Zuppa di gallette bagnate in acqua di mare, con cipolle, olio e alici salate. Questo piatto era colazione pranzo e cena sulle coralline, quando non si riusciva a pescare qualche pesce nella sosta notturna.

*etim.* *Anniato* sta per sciatto, trascurato e non per annegato. L'espressione "È propeto nu cazzo anniato" sta ad indicare una persona senza valore.

*\*EDD. Iammo 'nnanze a ggallette  
fatte a "Cazzo anniato"  
e na zuppa 'e fasule  
sulo doppo piscato.*

**cazzaròla:** s. f. 1 Tegame alto con manico. Casseruola.

*etim.* Francese "casserole". *Stanno cumm'a cazza e cucchiara*. Si dice per due persone che stanno sempre insieme.

2. Caspita! Espressione di meraviglia.

3. Metafora per cazzo nel parlare *cu bonacrianza*. *\*Ma tu che cazzarola vai ricenno?*

**cazzëmárrö:** s. m. *Turciniello*. Intestino di agnello attorcigliato. *Cazzilli 'i cane*. Questa definizione appartiene al lessico familiare. La ebbi bambino da mio padre, alla domanda *ma che so'*, esitante nell'assaggiarli.

**cazzuttiéllö:** s. m. *Cazzuttino*. *Palatella* di pane. *Vascuttella*. Forma allungata di pane del peso di circa mezzo chilo.

**cébülö:** agg. Tenero, soffice (in genere si dice di impasti). Probabile derivazione da "cedevole", con la perdita della consonante "de" e mutazione della "v" in "b", (*chillo è biechio per è viechio; u bbire, per u vvire, lo vedi.*)

**cëpólla:** s. f. 1 Cipolla. Pianta erbacea delle Liliacee (*Allium cepa*). *\*Meglio pane e cepolla â casa soja, ca jalline e cunfietti â casa 'i ll'ati*.

*etim.* Lat. tardo "cepulla", diminutivo di "cepa", cipolla.

2 - Callosità estesa dei piedi.

*\*BAS. adopra sta coppella, ca fai prova  
se lo negozio è vero o fegneticcio,  
s'è cepolla squigliata o s'è pasticció.*

*\*CORT. .... e no tagliero avea de buono addore  
pe' parte de na tarraca moresca*

co' na cepolla penta e po' na scritta:

"So' forte cruda, ma so' doce fritta".

*\*SGR. Me scappaie no vernacchio 'nnanze a Tolla!*

*Essa lo 'ntese, e se facette gialla,*

*E disse po', cchiù rossa de cepolla:*

*"Crepa lo piezzo, e sanetà a la palla !"*

*\*NL. no varvone apposticcio e na quaquiglia*

*co na corona fatt'a ppezzielle,*

*che, comm'a na cepolla quanno sguiglia,*

*\*PS. Ache serve sto mîlo?*

*Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune,*

*cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca,*

*mela diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja,*

*uva tòstola , uva rosa, cerasa majateche e*

*tostole, visciole , nocelle, pera, pumma, e*

*tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte*

*le stasciune aunte 'nzémmora, e mo te nne*

*viene co lo melillo?*

*\*RDS. ... Guardate 'a cuntessa 'Arzano!... E'*

*arrivata cu tutt' e ppiumme 'ncapo ca pare na*

*cepolla sguigliata!...*

*\*SAT. stanco e strutto, chi pieri ca me vullevano,*

*nturzati 'i calli e ccepolle,*

**céppa:** s. f. Fascio, ciocca. Ceppa 'i pummarole, a ceppa 'i cepolle, a ceppa 'i cozzeche.. *\*Tené i ccorne a cceppe.*

*etim.* Lat. "cippus".

**cèràsa:** s. f. Ciliegia. Prunus avium.

*etim.* Lat. "cèrasum". *Cerasa majeteca:* Varietà di ciliegie che si raccolgono a maggio.

*\*VEL. s'io t'aggio sola 'int'a chess'uorto*

*'nce resto muorto*

*si tutte 'sse cerase non te furo.*

*\*SDG. Era de maggio e te cadéano 'nzino,*

*a schiocche a schiocche, li ccerase rosse.*

*\*TP. 'Na paréglià e cerase 'ncopp' e zirule,*

*steva appuiata a nu sciurill' e sole.*

**cèrasiéllö:** s. m. Peperoncino piccante. Frutto del *Capsicum frutescens annuum*, dal sapore fortemente piccante.

*etim.* Lat. "capsicum cerasiforme". *Riavulicchio.*



**cĕrĕfuogliö:** s. m. 1. Cerfoglio, pianta delle ombrellifere.

2. Sgorbio, *cicerefuoglio*.

3. Vezzi, *vruoccoli*.

*etim.* Lat. “caerrefolium”.

*\*GDN. Me dai carduni per lo cerefuoglio,  
e per lo cerefuoglio.*

*Non tengo, non tengo st'arivuoglio,*

*\*BAS. se fece na grossa mappata de foglia molle de  
rapestelle d'altille de porchiacche d'arucole e de  
cerefuoglie*

*\*PS. E fuorze fuorze lo core le parlaje a fare no  
cerefuoglio o ceroglifeco de sierpe.*

**cĕrvĕllatinĕ:** s. f. pl. Salsicce fresche di carne di maiale, sottili e dall'impasto macinato finemente. Sono differenti dalla salsiccia normale, *u sasicchio*, che richiede l'impasto grosso, *allacciato a mano, a pponta 'i curtiello*.

**cĕtràngulö:** s. m. *Cetrangula*. Varietà di arancia (*Citrus vulgaris o amara*), detto pure arancia amara.

*etim.* Lat. “citrus”, cedro e greco “ànguron”, cocomero.

*\*GLA. Vurria addeventare cetrangolo pe' stare  
a 'sta fenesta,  
ma si tu lu sapisse  
pe' darne morte seccare me farrisse.*

*\*SGR. Era lo tiempo quann' ogne zetella  
Pe tirare cetrangola s' affaccia,  
E co lo scuro de na caudarella  
Lo Carnevale a la fenesta caccia,*

*\*NP. La vottatella 'mmusso fa la gumma,  
che cetrangola duce e llimme e agrumma!*

*\*FR. Oí sole, trase dintu a stu ciardino  
chino 'e sciure e cetrangule addurose!*

**cĕvĕza:** s. f. *Cĕuza*. Gelsa. Nome dei frutti di due piante delle Moracee. Varietà bianca (*morus alba*) e rossa (*morus nigra*).

*etim.* Lat. “(*morus*) celsa”, da eccelsa, alta, per distinguere dalla mora di siepe. *Cevzaiuolo* era il venditore e la sua *chiama* era: *Annevate i cceveze*.

*\*SERR. Chiantàjeno - fernute 'e suonne...  
chiàntano ciéuze 'nnante 'a casa mia e nun se vede  
chiù  
'a campagna.*

**Chiachiéllö:** nom. Venditore di frutti di mare, *cuzzecaro*, con *puosto* all'angolo del vicolo della *Piazzetta*, da via Roma.

**chiànca:** s. f. Beccheria. Traslato: carneficina, strage.  
*etim.* lat. “planca”, tavolone, ceppo, dal Longobardo “panka”.  
*\*BAS.* *mío, mai s’appe ruotolo de carne a la chianca de li guste umane che non ce fosse la ionta dell’uosso de lo despiacere,*  
*\*BAS.* *mettenno mano a la sferra ne fece na chianca.*  
*\*BAS.* *voze che sopra tutto nce fossero presente le sette scirpie che fecero la chianca de chella vetelluccia allattante.*

**chianchiérë:** s. m. Macellaio.  
*\*BAS.* *Lo chianchiero te venne no caperrone viecchio e malaticcio pe crastato magliato,*  
*\*CORT.* *«E non facea na meza passiata 'Nnanze a chianchiero o 'nnanze a potecaro Che sùbeto veneva la costata E caso e frutte senza no denaro*  
*\*DP.* *Nce sta nu «bar» addò steva ‘o chianchiere, ch’era nu guappo... guappo overamente, e ‘int’ ‘a puteca ‘e ‘on Ciccio ‘o pasticciere mo’ ce sta ‘na famiglia malamente!*  
*\*GF.* *E chell’altra Grazia, ‘a mugliera d’o chianchiere, outra spusata bagascia... Grazie Graziella e grazi’o cazzo... ccà, don Libò, so tutte puttane.*

**chiancónë:** s. m. Banco di chianca.

**chiappariéllö:** s. m. Capperò. Boccioli ancora chiusi dei fiori del Càpparis spinosa, pianta semiarbustiva.  
*\*SCAR.* *Aggio portata na cosa spicciativa e stuzzicante: alice salate, aulive, chiapparielle e otto puparuole in aceto.*

**chiarènza:** s. f. Nella parlèsia, il gergo dei posteggiatori, significa vino.

**Chiarinammàrë:** top. Antico ristorante (1898) sul mare in via Calastro, sott’ù maciello.

**chiarósa:** s. f. Nella parlèsia la cantina, l’osteria dove si vende e si bene la chiarènza, il vino.

**chiátrö:** s. m. Ghiaccio. Acqua gelida.

*\*BAS.* *chiovellecavano, e a lo meglio de lo correre 'ntroppecaie, sciuliaie e deze de zippo e de*

*pesole dintu 'no zanco chiatrato dove me  
'mpantanaie de manera che me fece 'no parmo  
e tre deta de chiarchio a l'albernuzzo;*

**chichièrchia:** *s. f.* Cicèrchia. Pianta erbacea delle Papilionacee (*Lathyrus sativus*). Legume utilizzato come mangime per gli animali. Simile alla fava e al lupino, venne utilizzato in tempo di carestia in sostituzione di fagioli e piselli.

*\*BAS. no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme  
confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere  
chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave  
rise e lopine,*

*\*DB. Tu puro staie chiù tosta*

*Senza senti piate na chicherchia,*

**chiòchiara:** *s. f.* Peperone piccolo, tondeggiate che si usa porre sotto aceto.  
*Papaccella.*

**Chiumminö:** *nom.* Antica famiglia di *pisciavini* torresi, i Pennino. Rinomata era la pescheria *ncoppadducarbonate*, via Roma.

**ciacèlla:** *s. f.* *Sciascella*. Carne. Vezzeggiativo usato per i bimbi.

**cianfòtta:** *s. f.* Piato di verdure. *Cepolle, puparuoli, mulignane e patane*; la cottura con sale, *uoglio, pummarole, alaccia e pastinache*.

**Cianfrónë:** *nom.* Ristorante di Corso Vittorio Emanuele, di fronte alla *vianova*.

**ciappèllètta:** *s. f.* Caramella con incarto a cipolla cioè con la carta attorcigliata su un solo lato. Il nome, poi, si estese a tutte le caramelle. Verso la fine degli anni quaranta, facevamo la raccolta delle figurine dei calciatori, *i litrattielli*, che si trovavano nelle caramelle *Fidass*. C'era sempre la figurina introvabile, credo un portiere.

**cibuèzza:** *parl.* Nella *parlèsia* il mangiare. *Cibbuire*: mangiare.

**cicèrö:** *s. m.* Cece. Traslato per monetina.

*etim.* Lat. "cicer, ciceris". *Ciceri caliati*: Ceci abbrustoliti.

*\*VEL. Avive pe seie grana, e non t'affricere,  
Tridece polecine co la voccola.*

*Va accatta meza quatra mo de cicere  
A ste ppoteche, e bide si se scoccola*

*\*BAS. Bravo, dapo' lo cuotto acqua volluta!  
e dapo' pasto cicere,*

*e apriesso fave 'ngongole.*

*\*BAS. no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme  
confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere  
chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave  
rise e lopine,*

*\*SGR. O chisso è mìlo sciuocolo? O è 'n frutto  
Cecere caliato (e na trippata)?*

Zitto, ch'è pepe, s'io non so' no gliutto,  
Pecché pare ssa facce sopressata;

*\*SGR.* Perzò comme a cevettola  
Esce de notte, e l'have Micco Auliva  
'N obrecanza accusata a la Vagliva.

O bella Poesia senza tre cicere,  
*\*NL.* Aggio pegliato un bravo repostiero,  
che mm'è bbenuto apposta da Milano;  
fa sorbette d'incanto e sceroccate,  
preti-zucchere e ccicere 'nnasprate".

*\*FR.* 'A libbertà... Sta fauza puntunera  
ca te fa tanta cicere e nnammuolle!...  
Po' quando t'ha spugliato, bonasera!  
Sempe 'a varca cammina e 'a fava volle,

*\*SCAR.* E nuce janche, castagne grosse de lo  
prevete, oh! Cicere e nemmicole che cicere!

**cicilli:** s. m. pl. Nel linguaggio infantile, i maccheroni.

**cicòria:** s. f. Cicoria. Pianta erbacea delle Composite (*Cichorium intybus*).  
Le radici, debitamente tostate, erano adoperate come surrogato del caffè. *Na vera ciufeca.*

*\*FR.* 'A tengo ribbazzata int' 'a memoria  
d'int' 'o penziero fisso ca me resta!  
Chello ca primma era caffè, è cecoria  
e se n'è fatta na mala menesta!

**cicula:** s. f. Cicciolo di maiale prodotto *squaglianno a nzogna.*

*\*SAT.* ... *cicule, supressata, casocavállo, ovatoste e tutto ll'atu beniddio ca se nfilava na vota rint'í casatielli.*

**cientëfigliolé:** s. f. *Cientepèlle.* Trippa. Ventricolo dei ruminanti.

*\*BAS.* ... *a dio caionze e ciento figliole, ..... me parto pe stare sempre vidolo de le pignatte maritate, ... torze meie, ve lasso dereto.*

*\*BAS.* *a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e 'ngrattinate,*

**cientëpèllë:** s. f. *Cientefigliole.* Trippa. Ventricolo dei ruminanti.

*\*BAS.* *E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto 'ngrattinato, 'no*

*cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo  
conciato,*

**cientèrbë:** s. m. Centerbe. Liquore forte ottenuto con estratto di molte erbe.  
**cièrrö:** itt. Tentacolo di purpo.  
**ciévërö:** agg. Acerbo.  
**cimma:** s. f. Cima.

*etim.* Lat. “cyma”, germoglio, sommità. \**Tené a cimma 'i scirocco.* \**A cimmetella 'i nzalata.*

*\*LS. ... pocca quanno lí vruocole hanno le ccimme  
chiene, e no bello turzo, sí chiammano  
majateche, e cchiantute.*

**ciòciolë:** s. f. pl. Sciòsciole. **1.** L'insieme della frutta secca nella canesta di Natale. Noci, nucelle, castagne r'u prevete, fiche secche e mbuttunate, ammennule. Negli ultimi anni alle ciociole classiche si sono aggiunti i pistacchi, i datteri e altre varietà di frutta secca di origine sudamericana e di altri paesi esteri.

**2.** Cianfrusaglie.

*\*NCCP. Nuce, nucelle, castagne 'nfurnate  
quante paise aggio curriato  
a Torre r'u Grieco a Nunziata  
e quante guaie aggio truvato  
e quante rifiette c'aggio cantato.*

**ciórë:** s. m. Sciore. **1.** Fiore.

**2.** Fiore di farina, la parte migliore della molitura del grano. Traslato per “il meglio”, il “fior fiore”, l'accuppatura.

*\*CORT. Io canto chelle brave cortellate,  
Le fente, lí revierze e lí scenniente,  
Lí fuorte stramazzone e le 'mbroccate  
De lo sciore de l'uommene valiente,*

*\*CORT. E le fece de figli na gran chella,  
E nfra l'autre lo sciore de la gente,  
C'avea na faccia rossa, ianca e bella,  
Como no milo diece strelucante;*

*\*CORT. E disse: «Te', se la tenite cara  
A bere le date sti zuchille,  
Ca n'averrà de ventre maie dolore  
E se farrà commo no bello sciore».*

*\*SGR. Scioresco comme a sciore de ienestrece  
Sí tu po' ride: arreto se ne traseno  
Le doglie meie, e me ne vao 'nn estrece.*

*\*SGR. Mo si ca chella secca e spremmentata  
De Morte t' have annegrecato, o Amore,  
E da lo regno tuio lo sciore sciore  
La sgrata ne sciosciaie da la pignata.*

*\*PS. Se vaje a Napole mio, ch'è lo sciore de Talia, lo  
schiecco d'Auropa, la preta preziosa de l'aniello  
de lo munno,*

*\*FAS. Ll'arvore po no frasconeatorio  
fecero nziemme, comme pe basata,  
e la terra e ll'acqua tutta grellejaje,  
E no sciore co ll'autro se scergaje.*

*\*SDG. Rispunnev'io: "Turnarraggio  
quanno tornano li rrose,  
si stu sciore torna a maggio  
pure a maggio io stonco cca".*

*\*FR. Llà, dint'a chella grotta, 'e tiempe arreto,  
nce steva, comme fosse, 'accuppatura,  
'a cimma, 'a scumma, 'o sciore, 'a rennetura,  
rocchie, paranze, cumpagnie...*

*\*SDG. Pe sta femmena cianciosa  
io farria qualunque cosa!...*

*Piscetiello addeventasse,  
dint'o sciore m' avutasse,  
m'afferrasse sta manella,  
mme menasse 'int'a tiella*

*\*SOV. ... 'u sole 'ncòppa  
a rammère strutte r' 'a salimma  
comm'a nu ciore senza tiempo schioppa  
e s'annascónne,*

*\*BRA. Ll'ammore io 'o voglio comme a chellu  
ppane*

*tutto sapore 'e bbuonu sciore 'e grano  
e nno alliffato comme' è ppagnuttine  
ca addorano, ma po' lassano diune,*

**cìquitta:** s. f. Ciuquitta. Sciquitta. Milza cotta nell'aceto con aglio e peperoncino.

*etim.* Probabile importazione dalla Sicilia, con corruzione di pronuncia, dove si mangia ancora la "schietta", cioè il panino con la milza, *u pani cu a meuza*.

Questa usanza risale al 1200 e deriva dall'uso di mangiare il panino "schietto", *scichitto*, cioè semplice, senza aggiunta di formaggio o ricotta.

**citrö:** s. m. Cedro. Frutto dell'albero delle Rutacee (*Citrus medica*). Il cedro candito fa parte degli ingredienti della pastiera assieme alle scorzette di arancia e alla *cucuzzata*.

*\*BAS. le conzegnaie tre cetra che parevano tanno  
tanno cogliute dall'arvolo*

**citrullö:** s. m. Citrulo. Cetriolo. (*Cucumis sativus*). *\*Ammore e citrulo vanno paro: roce è a punta, amaro u culo. \*A zita cuntignosa. Muscio nunn' u vuleva u citrulo e tuosto le faceva male.*

*etim.* Lat. volg. "citrjólum", dim. di "cìtrium".

*\*BAS. Renza, che se vedde chiantata comm'a  
cetrulo, s'abbiaie retomano pe le pedate de  
Cecio*

*\*CORT. Maie vista fu cchiù bella gioventute,  
Ne 'ncaca Palla, Venere e Giunone,  
Che nude 'nnante a n'ommo songo 'sciute  
Pe avere no cetrullo o no lemmone:*

*\*CORT. Schitto che tu le dinghe no cetrulo,  
De pettorina te fa satorare,  
De cõtene te carrega no mulo,*

*\*CORT. Llà tu vide na rosa moscarella  
Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo,  
Llà bide c'a na fico troianella  
Nce sponta a corneciello lo fasulo:*

*\*SGR. Se de ssa trippa tu me dai na fella  
Io te do no cetrulo, o na cognòla:*

*\*PS. m'ha bestuta de ste stracce, lassannome  
chiantata comm'a cetrulo: co speranza che o io  
mme moresse de famme,*

*\*NCCP. Ma chi s'ha mangiato la zita li treje sere  
treje e bà  
tre cetrole l'una e l'ata  
ddoje aucielle turturine...*

**ciucculàta:** s. f. *Ciuculata*. Cioccolata, miscela di zucchero e cacao. A *tazza 'i ciuculata* era l'omaggio al festeggiato, il mattino del giorno onomastico.

*etim.* Spagn. "chocolate", dall'azteco "kakawúatl", bevanda di cacao.

*\*GC. Messe nuvelle, spusarizie, sgrave, quacche  
marchesa tutta ncipriata, n'avite visto latte e  
ciucculata,*

messe nuvelle, spusarizie, sgrave.

*\*FR.* Era capace 'e se fermà pe n' ora,  
e dispenzava buglie 'e ciucculata  
Ire ferito? E t' asciuttava 'a faccia....

Cadive muorto? Te teneva mbraccia....

*\*FR.* Po', cu na bona tazza 'e ciucculata,  
se pastiggiava sempe 'a marennella...

*\*NCCP.* So' sbarcate 'e Americane  
ce hammo dato 'o core 'mmano

cu shoe shine e ciucculata

'nce hanno bbuono arravugliato...

**ciuféca:** s. f. Ceféca. Caffè di surrogati. Vino pessimo.

*etim.* Arabo "sciafek", scadente.

**ciuóttö:** agg. Sazio. Cióttö. *\*Me so' fatto cióttö cióttö.*

*\*BRA.* I' nun song' abbunnato e v'assicuro  
ca nun 'o supputasse 'stu... paccotto!

Farne purtà p' 'e viche ciuotto ciuotto

e, all' urdemo, amnullarme 'a fregatura?

*\*SCAR.* Servítevi. Che bella cosa! Stasera, mmiezo a  
tre figliole una cchiù bbona de ll'ata, me voglio  
fà ciuotto ciuotto!

**civá:** v. tr. Nutrire.

*etim.* Lat. "cibare", cibare.

*\*BAS.* Ma, le papare scorrenno pe lo lito, sceva  
Porziella da drinto l'acque e le cevava de pasta  
riale e abbeverava d'acquarosa,

*\*BAS.* e cossì la cevaro tanto che le sceva pe canna.

*\*BRA.* Pe ttitte e pe cemmase e a muleniello

'mpezzarme p' 'e ciardine pe ffà 'a spia

o scennere a civà 'nterra a 'na stia

levanno 'o granulino è gallenelle...

**civö:** s. m. Cibo.

*\*BAS.* trovando lesto lo civo senza ortolano che lo  
coglia, compratore che l'accatta, cuoco che  
l'apparecchia, scarco che lo trencia,

*\*CORT.* Ma perché farene autro non poteva

Nce perde lo stallaggio co lo civo:

*\*CORT.* Ma sulò lì lamiente erano civo,

Cuotto a lo fuoco che teneva 'n pietto,



*E comme fosse cannella de sívo  
Se ne scolava, senza manco lietto.*

*\*PS. Lo peo civo - decette - è lo caso, perché  
appriesso a ísso non vèneo cchiù vevanne.*

*\*NL. Ma chella, pecch'è stéteca, se civa  
co mmanco rrobba, e ppe la padejare,  
quanno chisto va 'ncoppa a ddevaca',  
chella s'ajuta co lo ppeppeja'.*

*\*MR. lí viene te le fanno  
pe l'areia spartuglia', manca' lo sciato,  
'ncarrea' lo civo, che no' nce vanno  
pecore o crape:*

**còccö:** s. m. Uovo. *\*Vô u cocco munnate e buono: Si dice di chi si aspetta  
il tutto bello e servito. In questa accezione il cocco è l'uovo sodo.*

**cocòccö:** s. m. **1.** Espressione infantile per uovo.  
**2.** Il numero zero. Con le *mazzarelle*, i rudimenti per l'apprendimento  
dell'alfabeto.

*\*SCAR. La gallina ha fatto lo cococco,  
mangiatillo...*

**coglipiécürö:** agg. A forma di coglioni di montone. *Pruno coglipecuro: tipo di  
prugna, dalla forma suddetta. Pruno pappacoda, pruno culiciuccio.*

*\*BAS. e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena,  
varra varra de cicere caliate, mela shioccole,  
franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva  
pelose, fico pallare, e pruna coglia-piecoro;*

*\*MR. de lassa' senza cogliere le ppumme  
le prune cogliepiecoro e le ffico!*

**còrn biff:** s. f. *Biff.* Carne in scatola.

*etim.* Americano "corned beef".

**cótëna:** s. f. Cotenna, cotica di maiale.

*etim.* Lat. "cutinna", da "cutis", pelle. *\*A brasciola 'i cotena.* In sostituzione  
della fettina di carne, *a brasciola* si faceva con una pezza 'i cotena.

*\*BAS. Na vecchia pezzente mazzeia la figlia  
cannaruta che s'ha manciato sette cotene*

*\*BAS. che pozzate arronchiare  
comme cotena dintro a lí cravune;*

*\*GIM. Na brutta vajassa,  
na cotena grassa,  
vedite che tubba,  
vedite che tubba,*

*ch'avuta,  
ch'avuta caccia'.*

**crapiàta:** s. f. Miscela di vini o liquidi diversi. Confusione.

*\*BAS. Manco sia tanto brutta,  
che n'aggie d'ogne tiempo l'antecore,  
e si fai crapiata,  
e brutta e vecchia la moglie piglie,  
magne co sgusto e duorme co schiattiglie.*

**criscëtö:** s. m. Lievito naturale. Dell'impasto utilizzato per pane o pizze, si conserva una piccola parte, *u criscetiello*, che lasciata all'aria, accumula microrganismi capaci di dare enzimi.

*etim.* Lat. "crescere".

**crisòmmöla:** s. f. *Crisuómmolo. Perlicocca. Albicocca. Prunus armeniaca.*

*etim.* Greco "krysòmelon", pomo d'oro. Nel 1583 G. B. Della Porta, scienziato napoletano, le divide in due grandi gruppi: le *bericocche*, di forma tonda e polpa bianca e molle, aderente al nocciolo e le *chisòmele*, con la polpa non aderente al nocciolo, molto colorate, soavi e più pregiate.

*\*SAN. uno o doì perlicoccha amatontate  
dúi caroze mondate et quatro aulive.*

*\*SGR. E tanta cose, isce bellezzetudene!  
chí contare le po',  
ch'ha fatto Sbruffapappa a branca e a tommola?  
Vi' chí l'ha dato manco doie grisommola!*

*\*PP. e 'o figlio 'e Rosa,  
Pe mmezzo 'e nu crisuommolo int' 'e ríne,  
Fuie carriato int'a na carruzzella,  
'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pelleríne.*

**cruanèllë:** s. f. pl. Pomodorini delle campagne vesuviane adatti alla conserva.

**crucchè:** s. f. Crocchetta di patate. *Panzarotto.*

*etim.* Franc. "croquette".

**cucchiàra:** s. f. *Cucchiarèlla. 1.* Cucchiaino di legno usato in cucina. *Cucchiarella 'i nzogna. \*I fatti r'a cucchiarella, i ssape a tianella. \*Stanno cumm'a cazza e cucchiara. Cazza sta per cazzarola, casseruola.*

*2.* Cazzuola dei muratori. *Masto 'i cucchiara: maestro muratore.*

*\*BAS. la cocchiara sbattuta  
co lo tagliere e co lo pignatiello,*

*\*BAS. o mano, o bella mano, cocchiara che  
menestra docezze, tenaglia che scippa voglie,  
paletta che da bolee a sto core!*

*\*CORT. Perché la doce commerzazione*

*De lo Signo Cerriglio è tanto cara  
Cchiù che n'è lo pignato a la cocchiara*

*\*PS. Trincole e mincole!*

*Lazze e spingole!*

*Fuse e cocchiare de Mercogliano!*

*Che fa la donna mia che non compare*

*\*PS. E mannanno 'nnanze lo creato azzò che*

*mettesse 'n frisco, me retiraje a la casa a pede a  
pede co na cocchiarella de mèie.*

*\*VIV. All'acqua e a 'o sole fràveca*

*cu na cucchiara 'mmano,*

*pe' ll'aria 'ncopp'a n'anneto,*

*fore a nu quinto piano.*

*\*RDS. sta cucchiara 'argiento ca mmenesta*

*ammore e mmele pure 'mpiett' a lu sole!..*

**cucchiárö:** *s. m. Cucchiaio. Dimin: cucchiarino.*

*\*SDG. Oh, qual vista gentile!*

*(dicette 'o Pateterno*

*pusanno o' cucchiarino).*

**cucinátö:** *s. m. U ccucinato è l'insieme dell pietanze cotte.*

*\*GC. 'O sie' Biasiello steva disperato,*

*ma disperato all'ultimo buon gusto!*

*Spisso manco magnava cucenato...*

*Che buò accattà cchiù carne e felle arrusto!*

*\*EN. Addora 'e sciure e 'e cucenato,*

*sente 'e caruofane e 'o rraù...*

*Chesta, porta 'o mmagnà p' 'o carcerato,*

*chella, na rosa a chi nun ce sta cchiù.*

*\*DP. Sta 'ncoppa a' sajettera d' 'e cucine*

*'e l'albergo: l'addore 'e cucinato*

*saglie da vascio, e quanno l'ha annasato*

*mozzeca 'o ppane e magna a morze chine...*

**cucinèlla:** *s. f. Gioco di bimbe.*

**cucózza:** *s. f. Zucca gialla. Traslato per testa.*

*etim.* Lat. "cucutia". Pianta erbacea delle Cucurbitacee (*Cucurbita maxima*).

*\*L'acqua 'i cucozza: Cosmetico. \*A cucozza nnu' tira e nnu' tozza. Ma quann'è cotta bona, canta, tozza, tira e sona.*

- \*BAS. aveva la capo chiù grossa che na cocozza  
d'Innia, la fronte vrognolosa, le ciglia ionte,  
l'uecchie strevellate, lo naso ammaccato,*
- \*BAS. chi co lo schiecco, chi co la carrafella  
d'acqua de cocozze, chi co lo fierro de li ricce,  
chi co la pezza de russo, chi co lo pettene, chi co  
le spingole, chi co li vestite, chi co la cannacca  
e collane*
- \*BAS. Perché ccà drinto vide  
s'è cocozza vacante o si 'nc'è safe,  
se la cosa è sofisteca o riale.*
- \*CORT. Cocozze longhe, rape, puorre e spogne,  
Che se ne piglia chi li pare e piace,*
- \*CORT. Se vanno 'ntonacanno po' le ciglie  
de mille scotellucce et arvarelle  
che le patrune teneno stipato  
co' l'acqua de cocozza e solemato.*
- \*CORT. E mente chello poco s'addormeva  
Pe la cocozza se sentea 'ntronare  
Na voce, comme 'scesse da no cuorno,  
E dicea: "Suse Sarchia, vi ch'è ghiuorno".*
- \*CORT. Spallère ha de cocozze e molegnane,  
Prègole de cetrola e de cepolle,  
Quatre de mercolella e maiorane,  
Conzierte de vorracce e fogliamolle,*
- \*SGR. Chesse zizzelle, o Cecca, a chisto come  
Me fanno a buoine cchiù na grossa guerra.  
Ma zizze no: song'otre, addove Ammore  
Ogne nsospiro mio nce 'mpizza e 'nzerra.  
O so' zampogne? O songo, a lo iancore,  
Cocozze fatte a sse padule 'n terra?*
- \*SGR. Io mo veo Cecca co na scafareia  
Che zeppa zeppa de cocozze sta,  
Co n' uocchie e co na faccie che grelleia,  
Chiammare: "Cicco, Cicco, viene ccà!"*
- \*PS. e botato carena la chiantaje llà 'mmiezo  
comm'a na cocozza e se la sbignaje*
- \*DB. S'have chiavato dint'à la cocozza*

*Morire, ...*

*\*SCAR. Ajè da dicere ca justo stammatina mamma  
ha fatto la cucozza co la pasta... sa comme la  
trovo bella!*

*\*FR. Cosicché... ccà è tale e quale  
comme abbascio?... - dicett'io.  
— Tiene sale int' 'a cucozza!  
Tale e quale, figlio mio !*

**cucuzzàta:** s. f. Zucca candita.

**cucuzzèlla:** s. f. Zucchetta verde lunga dalla forma lunga e contorta. Si mangia cotta con pomodoro e *vasenicola*.

**cucuzzièllo:** s. f. Zucchini. Pianta erbacea delle Cucurbitacee (*Cucurbita pepo*). I fiori di *cucuzzielli* si mangiano fritti o nelle *pizzelle* di pasta *crisciuta*.

*\*SGR. Ca d' anemale è peo*

*Chí l' ammore non ha a lo cocozziello,  
E ch' è no porchiaccone e no cetrulo,*

*\*VIV. Dice 'ò pate: E dalle! E dalle!*

*'o cucuzziello addeventa tallo.*

*Pure 'a mamma, arapenno 'e bbraccia,  
dice: Scuorno, pe' chesta faccia!*

*\*RDS. po' venettero 'e femmenielle  
e s'agliuttettero 'e cucuzzielle*

*\*RDS. cu Nunziello mmiez'a nu campo 'e  
cucuzzielle*

*e all'urdemo col re di Franza  
pure sí s'abbuffasse 'a panza  
basta ca me resse 'o canzo*

**culàrda:** s. f. Pezzo di carne della natica di vitello, culaccio, scamone.

**culiciucciö:** agg. *Pruno culiciuccio, pruno coglipiecuri*: Varietà di prugna.

**culurcièllo:** s. m. *Culurcio. Curlucciello*. Parte terminale della *palatella* di pane. *Cuzzetto*. Per la *maremma* dei *faticatori*, il *culurciello* era metà della *palatella*. Una volta *scatufato*, era riempito di *cumpanaggio*, *friarielli*, *pummarole*, ecc. e poi *ncupirchiato* con la mollica estratta prima.

*etim.* Lat. “culus”, il fondo o la parte inferiore.

**cumpanaggiö:** s. m. *Companatico*. Ogni cibo che si accompagna al pane durante i pasti.

**cunciá:** v. tr. **1.** Derivato da *accunciare*, aggiustare.

**2.** Nel linguaggio gastronomico *cunciare* s'intende condire. *Cunciá a nzalata* sta per condire con olio sale e, a chi piace, aceto o limone. *Cunciá u ccafè*: zuccherare.

*\*VEL. A chillo tiempo jevano a lí vagne,*

*Co la guarnaccia e le nnuce conciate;*

*\*BAS. Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate  
che la mamma le disse ch'era de tuosseco,*

*\*BAS. E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro  
de puorco fatto 'ngrattinato, 'no  
cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo  
conciato,*

*\*CORT. E po' la stese 'ncoppa la lettèra  
E conciaiele le vraccia, gamme e cosse;  
Lo filo de la lengua po' rompette  
E zuccharo e cannella nce mettette.*

*\*SGR. Quando s' acconcia li capille Cecca,  
E chelle masche se strellicca e 'nchiacca,  
Né Benere o Diana se nce mecca,  
Ca tutte quante de bellizze smacca!*

*\*SGR. Ch' io te 'mprommecco, 'nzigno de trebbute,  
Bella conciata darete na noce  
E dire: "Crisce buono !" se sternute.*

*\*DB. Appriesso cierte trezze a canestrella,  
Conciannome la faccie, pareva fata*

*\*PS. Ora io mone, che se bè non songo de chelle  
perzune tanto composte che co l'acito lloro pare  
che bogliano conciare tutte le 'nzalate de le  
tavole d'autre,*

*\*FAS. sempe aggio avuto da concia' stanfelle*

*\*RC. 'A strata nu salotto t'addeventa:  
cammese e suttanine arricamate,  
addore 'e spiritosa chiena 'amenta,  
addore 'e frutte e ffravule cunciate.*

**cunfèttö:** *s. m. Confetto. \*Meglio pane e cipolla â casa soja, ca jalline e  
cunfietti â casa 'i ll'ati.*

*\*SGR. Non resce de lo povero la 'mbroglià!  
Trova lo ricco la cchiù grossa treglià!  
Chí confiette non ha, cocina foglià!*

*\*NCCP. otto cuoppe de cunfiette  
ca purtava la zita 'mpietto  
'e capriole pe' dint'o lietto  
ce 'o facevano pe' dispietto.*

*\*FR. 'E ppalle le fiscavano pe nnanza,  
ma che ssa'... le parevano cunfiette!  
Teneva nu curaggio e na baldanza,  
ca uno le zumpava 'o core 'a piette!*

*\*RDS. E nu lietto e nu lietto  
e nu cuoppo de cunfiette  
E nu cuoppo e nu cuoppo  
e nu fechetto de puorco*

*\*RDS. mo si ffresca pe' mmareta'  
pigliatille chisti cunfiette  
'o muccaturo pe' ddint' 'o lietto*

**cunnì:** v. tr. Cunciá. Condire. *\*Chi tene nzogna cónne.*

**cunnìmma:** s. f. Condimento. *\*Quando a cunnìmma è poca, se ne va p'a tiella.*

**cunzèrva:** s. f. Cunzèvera. Conserva di pomodoro. Si spremmevano in casa le sammarzano con la *machinetta* e si poneva il sugo ad asciugare nei piatti, *ncopp'a ll'astico.*

*\*RG. È 'o sole ca m'asciutta 'e panne spase,  
ca me secca 'a cunzevera e spacca 'e ffiche.*

**cuónzölö:** s. m. Piatto consolatorio. Offerta di cibi che amici e vicinato portano ai parenti afflitti in occasione di lutto. Data la circostanza il cuonzolo era costituito da cibi leggeri e sostanziosi: brodo di gallina, mozzarella, pesce in bianco, tazze di cioccolata, caffè per la notte, ecc.

**cuózzö:** s. m. Dorso, cantuccio di pane. *Cuzzetto, culurciéllo, curlucciéllo.*

**cuppinö:** s. m. Mestolo.

*etim.* Lat. med. "cuppina", utensile per bere.

*\*FR. Nisciuno avette nu cuppino 'e pasta!  
Prumetteva Cialdino! E tanto basta!*

**curlucciéllö:** s. m. *Culurciéllo.* Parte terminale della *palatella* di pane. *Cuzzetto.*

*etim.* Lat. "culus", il fondo o la parte inferiore.

**custàta:** s. f. Bistecca con l'osso.

**custatèlla:** s. f. Costoletta.

**cutógna:** s. f. **1.** Mela cotogna. Frutto di un alberello delle Rosacee (*Cydonia vulgaris*).

**2.** Schiaffo violento. *\*Ricette Pulecenello: Quando senti u fieto r'i ccutogne, a ffuì nunn è vriògna.*

*\*SAN. Ma fanno li melloni et le cotogne  
cun poco de ansogne, anatrella  
et una pectolella aravogliata:  
na cosa sbombocata et senza mèle.*

*\*SGR. Sse zizze che me teneno 'n cuccagna  
So' retonnelle comme a doi cotogne.*

*\*SGR. Lolla rognosa mia pare na scigna  
Quanno le prode e grattase la rogn,  
Tanto sauta de sguinzo e dapo' sgrigna,  
E pare che manciato aggia cotogna.*

*\*FR. Ogge nu poco meglio, e respirava;  
dimane, verde peggio d' 'e ccutogne!  
A ttavula penzava e nun magnava...  
Cu 'a capa sotta, se guardava ll'ogne...*

**cuviglia:** s. f. Coviglia. Specialità di gelato napoletano. Prende il nome in spagnolo del bicchiere che lo contiene (N. De Blasi).

*etim.* Spagn. "cubillo".

**cuzzèttö:** s. m. **1** Nuca rasata.

**2** Estremità della palata di pane, *cuzzetiello*.

**cuzzètièllö:** s. m. *Curlucciello*. Estremità della palata di pane, *cuzzetto*.